

# **Вторичная номинация и языковая игра**

М. А. Кронгауз  
Красноярск, 2013



## Заимствования и другие способы образования новых слов

- *Компьютерная лексика*
  - *Компьютер, принтер, дискета, модем, монитор, процессор, драйвер и др.*
  - *Мышь.*
  - *Собака* (для значка в адресе электронной почты @).
  - *Мыло* (электронная почта, e-mail).

# Компьютерная лексика

- *аська, хомяк, мыло, емелить, клавиша*

home page (homepage)

‘первая и главная страница сайта, содержащая отсылки на другие страницы’

*домашняя страница, разг. хомяк*

‘персональный сайт’

*Хомяк формируется из новостей, которые Вы присылаете!*

## Каламбур

- вид языковой игры, основанный на объединении в одном тексте либо разных значений одного слова, либо разных слов (словосочетаний), тождественных или сходных по звучанию

## Снова компьютерная лексика

- аська – ICQ – ай-си-кью
- мыло, емелить – e-mail – и-мейл
- клава – ???keyboard – клавиатура
- хомяк – homepage – ???хоумпейдж

*Можешь на мыло мне линк скинуть?*

*Я теперь, когда буду емелить в Эстонию на всякий случай везде буду двойные буквы втыкать.*

*Сегодня нет сил стучать по клаве.*

# Компьютерный жаргон в Википедии

- «Компьютерный жаргон» в Википедии (ru.wikipedia.org): «В компьютерном сленге присутствуют слова, не имеющие семантической мотивировки. Они находятся в отношении частичной омонимии с некоторыми общенародными словами: *лазарь* – лазерный принтер; *вакса* – операционная система VAX; *пентюх* – микропроцессор Pentium; *квак*, *квача* – игра Quake»<sup>[1]</sup>. Можно также обратиться к «Примерам сленговых слов» – словарiku, сопровождающему цитируемую статью (толкование взяты либо из самого словарика, либо из других статей Википедии):
- *Батон* (англ. button) – кнопка.
- *Дрова* (англ. driver) – драйверы.
- *Жаба* – язык программирования Java.
- *Перловка* – язык программирования Perl.
- *Пурга* (англ. purge) – массовое удаление к.-л. объектов.
- *Рак* (англ. rask) – сменный накопитель.
- *Фотожаба* (англ. photoshop) – результат творческой переработки фотографического изображения с помощью графического редактора.
- *Халва* (англ. Half-Life) – культовая компьютерная игра в жанре научно-фантастического шутера от первого лица.
- *Шаровары* (англ. shareware) – условно-бесплатное программное обеспечение.

## Торговая лексика

- *элечка, элочка, элька*
- *эмка, эмочка*

L (large), M (middle)

*юрик*

euro

## Автомобильная лексика

- Мерседес
- Мицубиси Паджеро
- Ауди
- Пежо
- Хонда Сивик...
- *мерин*
- *поджарый*
- *авоська, авдюха*
- *пыжик*
- *сивка...*



# Маршруты

- А - аннушка
- Б – букашка

*Обо многом мог бы ещё поведать - и, надеюсь, поведает в этом сочинении - перекрёсток Мясницкой и Бульварного кольца, по которому, рассыпая из-под колёс искры, катились провинциальные вагончики трамвая буквы А, в просторечии «Аннушки» (Вал. Катаев).*

*С улицы привычно несет гнилью, за окном скрежещет и дребезжит трамвай «Букашка» (Д. Маркиш).*

# Авиалексика

- Шереметьево

*Шарик*

- Внуково

*Внучка*

*Домодедово - маленький и тесноватый, но быстрый и ловкий рай по сравнению с Шариком и Внучкой.*

- Домодедово

*Домик, дедушка*

- самолеты «Ту»:

*Тушка – Облегчённая «тушка»*

## Учреждения (образование, культура, медицина...)

- *Тимирязевка* – РГАУ Московская Сельскохозяйственная Академия им. К. А. Тимирязева;
- *Строгановка* – Московский государственный художественно-промышленный университет им. С. Г. Строганова;
- *Гнесинка* – Российская академия музыки имени Гнесиных;
- *Плехановка* – Российская экономическая академия им. Г. В. Плеханова и др.

По этой же модели образуются неофициальные названия больниц, библиотек, музеев:

- *Третьяковка* – Государственная Третьяковская галерея;
- *Филатовка* – Детская городская клиническая больница № 13 имени Н.Ф. Филатова;
- *Морозовка* – Детская городская больница имени В.Е. Морозова;
- *Ленинка* – Государственная библиотека им. В. И. Ленина и др.

## Варианты вторичной номинации

- *Плехановка* – Российская экономическая академия им. Г. В. Плеханова и др.
- *Плешка*

## Учреждения (образование)

- Высшее театральное училище им. М. С. Щепкина  
*Щепка*
- Высшее театральное училище им. Б. В. Щукина  
*Щука*
- Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия имени А.Л. Штиглица  
(ранее Высшее художественно-промышленного училище им. В.И.Мухиной)  
*Муха*
- Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина  
*Репин*
- *Губка, Керосинка* – РГУ нефти и газа им. И. М. Губкина
- *Птичка* – Птичий рынок

# Аббревиатуры

- *МГЛУ*
- *РГГУ*
- *МГТУГА*
- мгла
- рагу
- мотыга

# Выводы

- Две номинации некоей вещи или явления, причем первичная может существовать как в русском языке, так и в каком-либо другом (для всех рассмотренных иноязычных примеров это английский).
- Первичная номинация обладает свойством «семантической непрозрачности»: это либо непонятное слово иностранного языка, либо имя собственное (топоним, фамилия), либо своего рода «буквенный номер» (буква, обозначающая маршрут, или аббревиатура). Иначе говоря, статус первичной номинации как слова в русском языке неполноценен.
- Вторичная номинация семантически чрезвычайно конкретна, часто эмоционально окрашена. В этой роли могут выступать названия животных, уменьшительные личные имена, то есть слова, освоенные, привычные, относящиеся к разговорному стилю речи.
- Между первичной и вторичной номинацией существует определенное фонетическое сходство.
- Принадлежность к жаргону, и игровая природа вторичной номинации создают особую фамильярность как по отношению к предмету речи, так и к собеседнику.